

听证会制度有问题 是一种低水平共识



锐评

“听证会制度存在问题”根本不是个问题,真正的问题是,我们都发现了问题所在却束手无策。从某种意义上说,发改委之所以表现得如此不堪大任,不仅是阳奉阴违的逃避,其实还有着难言的苦衷。每一场“问题听证会”的后面,其实都站着一个利益集团的身影,并且绑架了政府利益。这种利益格局是如此牢固,以至于如果利益集团得不到有效的约束,地方政府不改变与民争利的价值取向,谁也别想从外部来撼动。民众是弱者,舆论是弱者,就连发改委也不例外。——盟初

网民大会堂

话题:文强检讨书内容曝光,后悔没听薄熙来的话

网友发言

晕,文强的事不是一年两年了,薄熙来到重庆才几天?早干吗去了? 驻马店网友 薄熙来曾暗中“提示”过文,而且是比较明显的“提示”,但是,文错误地估计了事态的严重性,于是导致现在的“后悔”。

江苏淮安网友 贪官都很聪明,无论贪前、贪中、贪后,都异常清醒。 贪官都很善于表演,无论被抓前、被抓中、被抓后,都非常沉稳。 一有机会,他们都要贪点。一有机会,他们就会溜掉。 青岛网友

话题:湖北一副市长博客细数出国行程被抨击

网友发言

老讨论他的文章干什么?要讨论他为什么年年出国玩啊,他的工作就是出国玩吗? 湖北潜江网友 一些官员就是这样,拿着老百姓的血汗钱,假考察之名,行出国旅游之实。然后还显摆一下,跟老外市长说:有时间来我这里,我招待。 网友罗左 做人要低调。公款旅游就算了,还出来恶心人。“韩战”说出来,很有文化还是怎么的? 浦东新区网友 干脆把他交流到韩国去挂职好啦。 网友野鹤闲云



提前推出的新版《汉英大词典》收录躲猫猫一词,房奴、宅男、山寨版等词也被收录在内。(本报今日A30版)



朱慧卿 图

“躲猫猫”的信达雅何在

我国翻译历来讲究“信达雅”,可“躲猫猫”(hide-and-seek)变成“捉迷藏”的过程中,“信达雅”三条标准竟一条也不存在了。虽然“躲猫猫”在汉语中就是“捉迷藏”的一种,可这样直来直去的翻译之后,还能留下些什么呢?

话说回来,想要“躲猫猫”翻译成英语,也不是不可能,可绝对不是这么翻译。其背后可能要做好几页的注释说明当时的情况以及网民们的怀疑态度。可是,即便这样,我们也会质问:网络语言中的

那种智慧还存在吗?你看到“躲猫猫”这样的词语之后,还会发笑吗?可以这么说,一定程度上,“躲猫猫”是不具翻译性的。

不是所有的问题都能用正统的学术思维来表达,也不是所有问题都需要专家和学者去解释,网民们自有自的智慧与表达方式。如果非要表达,我们只能说,这是编写者对网民智商的一种文本曲解和侮辱,更是一种自取其辱。

船涛

“躲猫猫”进词典的多重意味

《汉英大词典》将“躲猫猫”等网络词汇收录其中,当然有与时俱进的成分,但笔者以为更有“不遮丑”、不回避问题或警示后人之意。

时下中国互联网网民已超过2亿,而日日汇聚和产生与互联网的海量词汇、网络语言,对于社会语言的构筑和“感染”已不容置疑,尤其是亿万青少年群体对网络语言的接受能力更强、影响更大,他们比成年人更

多地知道什么是“欺实码”、什么是“杯具”、什么是“宅”……既然社会发展潮流如此,人文语言发展亦如此,那么我们只能尊重和引导网络民意,而不能刻意阻塞。其次,这还是社会进步的标志,甚至是一个社会发展的“风向标”。敢于直面社会矛盾与现实问题,“躲猫猫”或将是成为中国未来社会和文化发展的一个见证。 毕晓哲

外国人能意会“躲猫猫”吗

正如词典序言中所指出的,在中国与世界文化对话日频,既要避免双方误读,又要争取话语权的今天,这样一部汉英词典可望发挥相当的作用。但这些都反映社会焦点热点的新生词汇让人怀疑,“躲猫猫”之类的翻译,能让外国人懂得其中所蕴含的原始网络民意吗?

其实,“hide-and-seek”作为一个英文短语,本身就有捉迷藏的意思,外国人看了不会真的就把“躲猫猫”当成捉迷藏吧?除却这一点不谈,实际上,作为我国网民自创的并继而风靡网络与现实社会的“躲猫猫”一词,自有其特定的意思,其所包含的网络情绪、民意指向等很难通过简单的翻译就能准确地表达和传递,而这些民意、情绪等却恰恰是“躲猫猫”一词的精髓所在,也是其成为备受关注的生新词汇的原因所在。

换句话说,诸如“躲猫猫”之类的词汇,如果不了解产生的原因、环境和土壤,而只是停留于词面的翻译上,恐怕就是翻译得再“准确”,恐怕也不能够使外国人懂得。

“躲猫猫”作为一种社会文化现象或民意等的标志性符号,其内涵外延远远大于其词面的意思。透过“躲猫猫”这个标志性的符号,可以更好地来审视阅读我们的社会现象,知晓民意,可以推动社会的进步,制度的完善。因此,“躲猫猫”进入词典,它的意义就在这里。 丁洪先



「非常假期」——两地漫游超划算,假期朋友不离身! 假期漫游就用「非常假期」漫游包——省内版任选一个漫游城市,享受和归属地一样的资费; 省际版任选一个漫游省份,接听免费,打电话才2毛9! 「非常假期」省内版就是“两地任我游”,开通“两地任我游”的M-ZONE人不用再申请!

非常假期漫游包	资费内容	开通方式 (发送到10086)	月功能费
省际版	申请任一省份为漫游省份,在漫游省份拨打归属地及漫游省份电话 0.29元/分钟,接听免费。	KTFCJQ(空格)省代码	3元/月
省内版 (原两地任我游业务)	选定任一省内漫游城市,就能享受和归属地一样的资费。	KTFCJQ(空格)城市长途区号	2元/月(寒暑假期间月功能费全免,寒假指1月1日—3月31日,暑假指6月1日—8月31日)

更多详情欢迎来到www.ha.chinamobile.com动感地带专区或省内各移动营业厅逛逛。

M-ZONE人注意啦!

- *「非常假期」漫游包的省际版和省内版只能任选其一。
- * 陕西、海南、河北、黑龙江和内蒙古的省代码分别是 sn, hi, he, hl 和 nm; 其他省份代码均是省份名称拼音的第一个字母组合,例如重庆是 cq。
- * 省际版申请任一国内漫游省份不包括港澳台地区。
- * 「非常假期」省际版优惠时间截止至2010年3月31日,申请时间截止至2010年2月28日。



移动改变生活

客服热线:10086 www.ha.chinamobile.com 中国移动通信集团河南有限公司郑州分公司